

## «Сансю Асукэ тайко» едет в Россию!

*Газета «Ёмиури Симбун» от 9 июня 2012 г. (сб)*

«Сансю Асукэ тайко» в конце июня едет в сибирский город Красноярск (Россия) на Международный музыкальный фестиваль стран Азиатско-Тихоокеанского региона. Приглашение на фестиваль группа барабанщиков получила при содействии М.В. Ломаевой, которая работала переводчиком для администрации бывшего города Асукэ – ныне района города Тоёты – патрона павильона РФ на Всемирной выставке «ЭКСПО-2005».

Группа барабанщиков была создана в 1996 году по инициативе мэра бывшего города Асукэ [Тёсукэ Ядзавы]. В настоящее время в её состав входит 25 человек – это мужчины и женщины в возрасте от 10 до 58 лет.

***Познакомились с красноярцами на «ЭКСПО-2005. В этом году едут к ним в гости.***

Впервые с творчеством этой группы красноярцы познакомились в 2005 г., когда делегация из Красноярска посетила «ЭКСПО-2005». Переводила на встречах красноярка Марина Ломаева, которая тогда проходила стажировку в аспирантуре Университета префектуры Айти и работала переводчиком на «ЭКСПО-2005». Два года назад она вернулась в Россию, и ныне возглавляет Японский культурный центр Сибирского федерального университета. Именно она предложила «Обществу Айти по развитию дружбы и сближению между Японией и Россией» (штаб-квартира которого находится в районе Накамура г. Нагоя) передать информацию о международном музыкальном фестивале группе «Сансю Асукэ тайко», чтобы та отправила заявку на участие. Заявка была принята организаторами. Международный музыкальный фестиваль проводится в Красноярске в третий раз, в нём примут участие многие творческие коллективы и исполнители из стран Азиатско-Тихоокеанского региона. А для группы «Сансю Асукэ тайко» это будут первые зарубежные гастроли.

В состав делегации вошли 11 исполнителей, включая четырёх учащихся начальной и средней школы первой ступени, Тёсукэ Ядзава (66 лет), который был мэром города Асукэ в 2005 году, когда в префектуре Айти проходила Всемирная выставка «ЭКСПО-2005», и пятеро сопровождающих лиц – всего 16 человек. 27 июня группа вылетает из Японии

В рамках фестиваля барабанщики выступят с концертами 29 июня – 3 июля. Руководитель группы Сёдзи Судзуки (58 лет) полон энтузиазма: «Мы хотим, чтобы россияне оценили богатство звучания японских барабанов «вадайко»».

*Подпись к фото: группа «Сансю Асукэ тайко», которая поедет в Россию [Красноярск] (фото группы с одного из городских фестивалей, который прошёл в г. Тоёта в мае 2012 г.)*

# 「三州足助太鼓」ロシアへ

豊田市の和太鼓グループ「三州足助太鼓」が、今月下旬からロシア・シベリアの都市、クラスノヤルスク市で開かれる国際音楽祭に招待された。2005年に開催された愛知万博の際、豊田市に合併される前の足助町のフレンドシップ国がロシアで、当時通訳を務めてくれたロシア人女性が招請に動いた。

三州足助太鼓は1996年、旧足助町主導で結成された。現在、市内の10〜58歳の男女25人の会員がいる。足助町は万博直前、クラスノヤルスク市からやって来た一行を歓迎し、三州足助太鼓の演奏を披露した。当時、双方の通訳を務めた

## 愛知万博で交流 国際音楽祭に招待



ロシアでの演奏が決まった「三州足助太鼓」(先月、豊田市内のイベントで)

のが、愛知県立大学に留学中だった同市出身のロマーエバ・マリーナさんで、約2年前に帰国し、今はシベリア連邦大学日本文化セン

ター長をしている。

そのマリーナさんから今年初め、日露友好団体「日本とロシアの友好親善を進める愛知の会」(名古屋市中村区)に「国際音楽祭に三州足助太鼓をお招きしたい。ぜひ声をかけて」とメールが入り、同会が仲介して参加が実現した。今回で3回目となる音楽祭には、アジア・太平洋諸国の演奏家も多数参加するという。三州足助太鼓にとって海外での演奏は初。小中学生4人を含む演奏者11人と、万博開幕時に町長だった矢沢長介さん(66)ら付き添い5人の計16人が27日に日本を出発する。現地では29日〜7月3日に連日演奏の機会がある。鈴木正治代表(58)は「ロシアの人たちに和太鼓の魅力を知ってほしい」と意気込んでいる。

(野矢充)